



Méguilat Ruth

Chapitre 4

4,1

וּבַעַז עָלָה הַשָּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגָּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דָּבָר בָּעַז
וַיֹּאמֶר סוּכָה שָׁבָה פֹּה פְּלִנִּי אֶלְמִנִי וַיֵּסֶר וַיֵּשֶׁב.

4,2

וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שָׁבוּ פֹה וַיֵּשֶׁבוּ.

4,3

וַיֹּאמֶר לַגָּאֵל חֲלָקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחִינוּ לְאַלְיִמְלֵךְ: מִכְרָה נַעֲמִי
הַשָּׂבָה מִשָּׂדֶה מוֹאֵב.

4,4

וְאֲנִי אִמְרָתִי אֶגְלָה אֲזַנֶּךָ לֵאמֹר קִנְיָה נָגַד הַיֹּשְׁבִים וְנָגַד זִקְנֵי עַמִּי
אִם תִּגְאָל גָּאֵל וְאִם לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִּי וְאֲדַע (וְאֲדַעָה) כִּי אֵין
זֹלָתְךָ לַגָּאֹל וְאֲנֹכִי אֶחָרִיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֶגְאָל.

4,5

וַיֹּאמֶר בָּעַז בְּיוֹם קִנּוּתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוֹת הַמוֹאָבִיָּה
אִשֶּׁת הַמֵּת קִנִּיתִי (קִנִּיתִי) לְהַקִּים שֵׁם הַמֵּת עַל נַחֲלָתוֹ.

4,6

וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לֹא אוֹכַל לַגָּאֹל (לַגָּאֵל) לִי פֶן אֲשַׁחִית אֶת נַחֲלָתִי
גָאֵל לָךְ אֶתָּה אֶת גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא אוֹכַל לַגָּאֵל.

4,7

וְזֹאת לַפָּנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגָּאֻלָּה וְעַל הַתְּמוּכָה לְקִים כָּל דָּבָר
שֶׁשָּׁלַף אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל.

4,8

וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לְבָעַז קִנְיָה לָךְ וַיִּשְׁלַף נַעֲלוֹ.

4,9

וַיֹּאמֶר בָּעַז לְזִקְנֵים וְכָל הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי אֶת כָּל



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אֲשֶׁר לֹא־לִימְלַךְ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לְכָלִּיּוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד בְּעַמִּי.
4,10

וְגַם אֶת רוֹת הַמַּאֲבִיָּה אֲשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם
הַמֶּת עַל נַחֲלָתוֹ וְלֹא יִכָּרֵת שֵׁם הַמֶּת מֵעַם אֲחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ:
עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם.
4,11

וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וְהַזְקֵנִים עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת הָאִשָּׁה
הַבָּאָה אֶל בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתִּיָּהֶם אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל
וַעֲשֵׂה חֵיל בְּאַפְרָתָה וּקְרָא שֵׁם בְּבֵית לָחֶם.
4,12

וַיְהִי בֵּיתְךָ כְּבֵית פָּרֶץ אֲשֶׁר יִלְדָה תִּמָּר לַיהוּדָה מִן הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן
יְהוָה לָךְ מִן הַנְּעָרָה הַזֹּאת.
4,13

וַיִּקַּח בְּעִז אֶת רוֹת וַתְּהִי לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְבֵּי
וַתֵּלֶד בֶּן.
4,14

וַתֹּאמְרֵנָה הַנָּשִׁים אֶל בְּעָמִי בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֵּאֵל
הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל.
4,15

וַהֲיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וּלְכָלְכֵל אֶת שִׁיבְתְּךָ: כִּי כָלִתְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֶּתְךָ
יִלְדָתוֹ אֲשֶׁר הִיא טוֹבָה לָךְ מִשְׁבָּעָה בָּנִים.
4,16

וַתִּקַּח בְּעָמִי אֶת הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתָּהּ בְּחִיקָה וַתְּהִי לוֹ לְאִמָּת.
4,17

וַתִּקְרָאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לְאִמֵּר יִלְד בֶּן לְבְּעָמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ
עֹבֵד הוּא אָבִי יִשִּׁי אָבִי דָּוִד. {פ}
4,18

וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד אֶת חֲצֵרוֹ.
4,19

וַחֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת עַמִּינָדָב.
4,20



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַעֲמִידָב הוֹלִיד אֶת נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת שְׁלֵמָה.
4,21

וְשְׁלֵמֹן הוֹלִיד אֶת בָּעַז וּבָעַז הוֹלִיד אֶת עֹוִיד.
4,22

וְעֹוִיד הוֹלִיד אֶת יִשִּׁי וְיִשִּׁי הוֹלִיד אֶת דָּוִד. {ש}

4,1

Or, Booz était monté à la porte et y avait pris place; et voilà que vint à passer le parent dont Booz avait parlé. Celui-ci dit: "Veuille t'approcher et t'asseoir là, un tel et tel." Il s'approcha et s'assit.

4,2

Puis Booz prit dix hommes d'entre les anciens de la ville et dit: "Asseyez-vous là." Et ils s'assirent.

4,3

S'adressant au parent, il dit: "La pièce de terre qui appartenait à notre parent Elimélec, Noémi, revenue des plaines de Moab, veut la vendre.

4,4

J'ai jugé bon de te rendre attentif à la chose et de te dire: Acquiers cette propriété en présence des personnes assises là et en présence des anciens de mon peuple. Si tu te décides à la racheter, c'est bien; si non, veuillez me faire connaître tes intentions; car seul tu disposes du droit de rachat, moi ne venant qu'après toi." Il répondit: "Je ferai le rachat."

4,5

Booz continua et dit: "Le jour où tu acquiers le champ de la main de Noémi, tu acquiers aussi Ruth, la Moabite, la femme du défunt, pour maintenir le nom du défunt à son patrimoine."

4,6

Le parent répliqua: "Je ne puis faire ce rachat à mon profit, sous peine de ruiner mon patrimoine à moi. Exerce toi-même mon droit de rachat, car moi je ne puis le faire."

4,7

Or, jadis en Israël, quand il s'agissait de rachat ou d'échange, tel était le procédé pour rendre définitif un contrat: l'un des contractants retirait sa sandale et la donnait à l'autre. Voilà quelle était la règle en Israël.

4,8

Donc le parent dit à Booz: "Fais l'acquisition à ton profit!" Et il retira sa sandale.

4,9

Alors Booz dit aux anciens et à tout le peuple: "Vous êtes témoins aujourd'hui que j'acquiers de la main de Noémi tout ce qui appartenait à Elimélec, ainsi qu'à Mahlon et Kilion.

4,10

Et Ruth aussi, la Moabite, femme de Mahlon, je l'acquiers comme épouse pour maintenir le nom du défunt à son patrimoine et empêcher que le nom du défunt ne s'éteigne parmi ses frères et dans sa ville natale. Vous en êtes témoins en ce jour!"

4,11

Tout le peuple qui se trouvait à la porte et les anciens répondirent: "Nous sommes témoins! Que l'Eternel rende l'épouse qui va entrer dans ta maison semblable à Rachel et à Léa, qui ont édifié à elles deux la maison d'Israël! Toi-même, puisses-tu prospérer à Efrata et illustrer ton nom à Bethléem!"

4,12

Que ta maison soit comme la maison de Péréç, que Tamar enfanta à Juda, grâce aux enfants que le Seigneur te fera naître de cette femme!"

4,13

Booz épousa donc Ruth, elle devint sa compagne et il cohabita avec elle. L'Eternel accorda à Ruth le bonheur de devenir mère: elle mit au monde un fils.

4,14

Alors les femmes dirent à Noémi: "Loué soit l'Eternel qui, dès ce jour, ne te laisse plus manquer d'un défenseur! Puisse son nom être illustre en Israël!"

4,15

Puisse-t-il devenir le consolateur de ton âme, l'appui de ta vieillesse, puisqu'aussi bien c'est ta bru qui l'a mis au



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



monde, elle qui t'aime tant et qui est meilleure pour toi que sept fils!"

4,16

Noémi prit le nouveau-né, le mit sur son giron et se chargea de lui donner ses soins.

4,17

Et les voisines désignèrent l'enfant en disant: "Un fils est né à Noémi." Et elles l'appelèrent Obed. Celui-ci devint le père de Jessé, père de David.

4,18

Or, voici quels furent les descendants de Péréç: Péréç engendra Héçron;

4,19

Héçron engendra Râm et Râm engendra Amminadab;

4,20

Amminadab engendra Nahchon et Nahchon engendra Salmâ;

4,21

Salmâ engendra Booz et Booz engendra Obed;

4,22

Obed engendra Jessé, et Jessé engendra David.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions